Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Codziennie chlubiliśmy się Bogiem\* I na wieki będziemy wielbić Twoje imię. Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Codziennie szczyciliśmy się Tobą I na zawsze będziemy wielbić Twoje imię. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Teraz* jednak odrzuciłeś nas i zawstydziłeś, i nie wyruszasz z naszymi wojskami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż chlubimy się w tobie, Boże! na każdy dzień, a imię twoje na wieki wysławiamy. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W Bogu chlubić się będziem przez cały dzień a w imię twe wyznawać będziem na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W każdym czasie chlubimy się Bogiem i sławimy bez przerwy Twe imię. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdego dnia chlubimy się Bogiem I imię twoje wiecznie wyznawać będziemy. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez cały dzień chlubimy się Bogiem, Twoje imię sławimy na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stale chlubić się będziemy Bogiem, wiecznie będziemy sławić Twoje imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Codziennie chwałę Bogu oddajemy, Imię Twe na wieki wysławiamy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Смирна і стакт і касія (виходять) від твоїх риз від величних слонових (домів), якими тебе розвеселили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Codziennie chlubimy się Bogiem, a Twe Imię będziemy wysławiać na wieki. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz jednak odrzuciłeś i upokarzasz nas, i nie wyruszasz z naszymi zastępami. |

1. 1) <x>300 9:22-23</x> [↑](#footnote-ref-2)